

“ENDANGERED LANGUAGES” KHINNT ZUAR IN ALNTN ZUNGEN

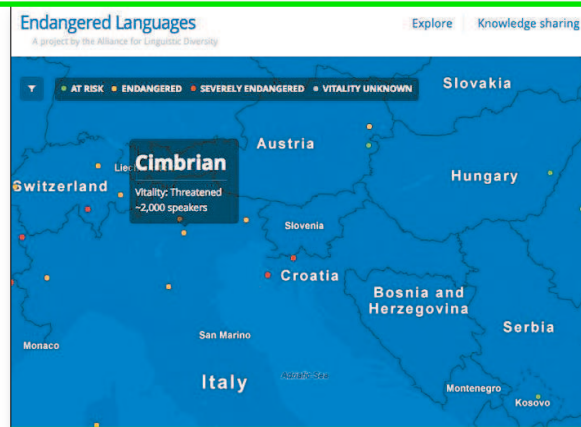
Google o redet az pe biar

Manoscritti, canti, storie, ma anche articoli di giornale e file audio-video: tutto materiale utile a costruire un archivio online che riguarda le lingue in via d'estinzione. Sono infatti oltre tremila gli idiomi a rischio nel mondo – quasi la metà di quelli esistenti. Sono questi i presupposti di *Endangered Languages* di Google, che si occupa dello sviluppo del progetto con l'obiettivo di affidare la gestione della conservazione delle lingue a veri professionisti.

Google – a bort bodaz khütt modernità – khinnt zuar in altn zungen boda soin nà zo sterba, un fra dise, sa khönn, da Zimbarzung un dar Bersentolerish o. Dar Prodjètt – durchgiviart von kolosso intenet, hoazt “Endangeded Languages”, zungen in perikolo – un böllat helvan in 3500 zungen von selln 7000 geredet in da gânt bëlt boda

khemmen geredet hërta mindar. Ania glaz boda khennt a zung odar iz quat zo schraiba mak vazzan affon sito geschraiba odar redjistratzionen vodar zung. Darnà, an gruppo vo espërte bart gian vür zo arkiaviara alz un zo publikaraz asò azta alle mangz äschaun. Dar skopo vo disan prodjèkt iz gântz dèstar zo

vorstiana: in a zung, biar Lusérnar bizzans gerecht, izta 'z lem un di burtzan von an lânt un alle soine laiüt. Di espërte khönn ke lai daz zen vor hundart von zungen in di bëlt soin sichar vor di dajardar boda khemmen un alle di ändarn bartn gian laise laise vorlort. Ditz khinnt vür umbrömm di zaitn bekhsln hërta merar un bahemmegar – in a bort: globalizatzion. 'Z iz genumma seng ke dar 50 vor hundart vodar gânt popolatziön vodar bëlt redet lai zen zungen: tschinés, hindi, spagnól, inglés, portogés,



Da Zimbarzung in groaz arkivio vo Google

Földjo, Zimbar Erade, Di Sait Vo Lusém, dar börtalibar, di grammatik un alle di ändarn prodjèkte – bart sichar gem soine risultate: Lusém un soi zung, dopo a par djardar vo krisi, hãm est gevuntet a naïgez un gesichart a lengraz lem.

Andrea Zotti

LADINO

Proferì te Fascia un recognosciment al president de la provincia Lorenzo Dellai

“L’Autonomia è un patrimonio prezioso, non solo per noi, ma per il nostro Pese e per la stessa Europa”. Parole del presidente della Provincia Lorenzo Dellai, intervenuto alla Festa del ringraziamento promossa dall’Unione dei Ladini di Fassa che si svolge, come da tradizione, la seconda domenica di ottobre.

La tradizionèla festa del Rengraziament, desché zenza, la ven metuda a jir la seconda domegna de otober da la Union di Ladins de Fascia e chest an l’abù desché ghest speziel l’president de la Provincia de Trent Lorenzo Dellai. L’envit a la val de Fascia de no perder sia somea e de recordèr sia istora de fé e de fradaa i l’fat l’decan don Giuseppe Dalprà endèna la messa te la geija de Poza. Te l’ofortorie, lo che ven metù al luster la entenziön, l’é vegnù portà sun utar la tera, per recorder che l’é patrimoni de duc’, amò la bandiera coi colores de la ladinia, l’liber di salmes, l’pan e l’vin. Rengrazià l’é stat ence te piaz de geija, tres n’konzert de la musega de Poza, che a fat valguna sonèdes en onor del ghest. Te l’oratorie, endèna la pert ufizièla de la festa del



Dellai alla Festa del Ringraziamento

rengraziament, l’ambolt de Pozza Tullio Dellagiacoma l’ha dat l’benvegnù al president Dellai, a inom de duta la comunanza. La recordanza di leames anter i pionieres ladins e la aministrazions de Trent i l’ha portèda dant Tone Pollam che a dit detalpai al president, l’soul, a recordà, che l’é ruà te Fascia con fac’ concrec’. L’president de l’Union fasciana Silvano Ploner a uzà fora anter l’auter ence i

strumenc legislatives che i è vegnui metui a la leta ti egn, l’lurier fat de politica linguistica, i recognosciment’ aministratives per l’autogoern de la valèda. E amò l’autonomia da defener, te chest moment de crisa e de spentes zentralistes da pert de Roma. L’president Lorenzo Dellai chiamà sun paladina à dit sò detalpai personel a Fascia “che ge a fat cognoscer na realtà particolèra e interesianta dassen” e che ge a fat entener coche la valeda no aea demò debesen de intervenc aministratives, ma ence de viventèr sia identità, cultura e sia tradiziön veiores de autogoern. L’moment de crisa generela no l’é demò economic ma

ence de valores, a jontà. L’autonomia la é da veder desché un insomech coletif, patrimoni de duc. La statua de Mattias Sieff, de doi mans che se strenc’, l’é stat l’don che l’Union di ladins de Fascia a proferì al president Dellai. Per Fascia l’abù trei racomanaziön: “...de no perder chel sentiment de identità e de partegnuda che l’ven fora dal cher e dai raporc solidai anter la persones; de esser stolc e rejoner l’legnaz ladin te duta la ocagjions, aciöch no l’doente un lengaz mort, e dapodò de considirèr l’Comun General desché ocagjion grana per viver la partezipaziön e la solidarietà anter i sentadins, te na

vijion òuta al davegnir”. L’president Dellai l’ha abù paroles de detalpai ence ai ladins de la altra valèdes, chi de Suedtirol e de la provinzia de Belun, e con l’invit a fer doenter i leames amò più strenc. Chesta la riflesscion de la presidenta de l’Union generela di Ladins Elsa Zardini: “L’president Lorenzo Dellai, anter duc i presidenc de la provinzie lo che vifì ladins, l’é stat l’soul che a palesà na chiera politica interladina e l’é stat l’soul a recognoscer ufizialmenter l’Union Generela di Ladins”, a recordà Elsa Zardini.

m.d.

De schea’ zait van vòrben

gea’ de pa’m a ker adur ont a ker her. De lap heiven u’ za vluttern, l’ong gea’ de est bou de sai’ augòngen en do langes ont gea’ en dru’. En de doin leistn bochen hom se se pfarmp va vil vòrben: gel, kafèvòrb, roat. S’hòt er nou bea’ne as sai’ nou gònz grea’, i denk: en a por to sai’n se sei aa gel ont paroaet za stèrm. I pin do glaim en vaier van ouven as tuat me bermen. S’ist pol a mu’net as i hòn u’gaheift za kentn u’ s’vaier òll to. S’ist kòlt ausbende ont òlla de vicher heiven u’ za mòchen se dicker s’hor. En de vria sai’ òlbe gaben de veigeler za becke me au, i hòn sa gaheart singen ont i hòn gabisst as ist zait za kemmen araus van pett ont gea’ za tea’ eppes. Iaz de veigeler sai’ nea’mer: de schbarmler sai’ vort gòngen ont do sai’ plim de sein bea’ne as vil singen tea’n se nèt.

I pin do pet de mai’n eltern ont de mai’na priader za spilln kòrtn. S’liacht ist vort gòngen vavai ausbende s’ist scheila bètter. Derbail as i börtas i pin bider i za spilln i leig me za tschbinnen en doi summer... I pin òlbe austònner vria ver za gea’ en de acker za klaum himper. En de bisn vil vert hòt men tsechen reach as hom gèssn s’gros. Men hòt sa schubet tsechen vavai s’ sai’ hor ist liachte ont schea’ roat gaben. Gester zobenz benn i pin noch gaben za kemmen hoa’m i hon der tsechen oa’n ouber en be. De vòrb van sai’ hor de ist gaben asou griset ont tunkle as ist an bunder as i hom e enbort as der ist sèmm gaben. De mama hòt iber galeikt bòrmen the. Ber trinken en òlla zòmm derbail as ber mòchen de leistn pint pet de kòrtn. I hat liaber a schokolade

pet de doi kelt ober geat quat bòrmen the aa. Derbail as i tua börtas as der mai’ pruaeder mischt de kòrtn ont as der the tuat se a ker kualn kimmer en kopf sèll as s’ist mer tsechen hait nomitto! I pin noch gaben za kemmen hoa’m pet en auto, i pin gaben arau va de clom. I hòn pfuntan an òst asn be, i hom e au gahòltn ont i pin o sting van auto za ziachen en van a sait van be. I hom e puckt za klaum au der òst benn a kluges ding ist mer pfòlln asn kopf ont hòt me stopft. S’ist an igl gaben, van sein as hòt drinn de guatn kestn. En dru s’ist voll gaben asou i hòn der auklaupt an schouber. S’herbest pfoll mer vavai s’ist de zait van vòrben ont van kestn. Ont iaz i èss mer sa zòmm en de mai’ familia!

Chiara Pompermaier



Quando si esce dalla porta di casa si sente il profumo della pioggia, il freddo del vento. La natura sta andando in letargo. Per le strade si calpestano ricci e castagne. E cosa c’è di meglio in queste fredde giornate autunnali del mettersi vicin

no al caldo della stufa e assaporare le buonissime castagne con un buon bicchiere di vin brulè?

I pin do tsetzt nider asn stual ont i schaug anaus van bòlket. S’hòt an scheketn bint as mòcht